



**Musée comme
chez soi**

**Museum
aan huis**

**L'album
Het album
2018-2023**

Musée comme chez soi

L'album

Museum aan huis

Het album

2018-2023



Sommaire

Inhoudsopgave

4-7	Introduction Introductie
8-9	Quelques chiffres Enkele cijfers
10-29	Mode d'emploi Plongée dans les coulisses d'une édition Gebruiksaanwijzing Achter de schermen van een editie
30-211	10 éditions 10 edities
212-213	L'équipe Het team
214-215	Merci Dank u

Une œuvre du Musée d'Ixelles à la maison

En mars 2018, le Musée d'Ixelles ferme ses portes pour d'importants travaux d'agrandissement et de rénovation. Ce moment unique dans la vie d'une institution apparaît comme une formidable opportunité de présenter les collections dans d'autres contextes et d'aller à la rencontre de nouveaux publics. On pense naturellement à de grandes expositions itinérantes, en Belgique et à l'étranger, et elles seront nombreuses... **Mais qui aurait pu, alors, imaginer l'aventure extraordinaire qui allait naître au coin de la rue ?**

Des astres alignés

En 2017, la Région bruxelloise et la Commune d'Ixelles lancent un **appel à projets** culturels visant à tisser des liens entre les habitants du quartier Athénée, situé entre le Musée d'Ixelles et la Porte de Namur (*Contrat de quartier durable Athénée*).

Cette proposition tombe à pic pour **le musée qui envisage la période de fermeture comme un moment propice à l'expérimentation et une occasion de prendre le temps d'aller à la rencontre de ses voisins**. Il reste toutefois à ficeler un projet qui tienne la route.

À cette époque, le musée collabore sur une exposition avec **l'équipe de Patrimoine à roulettes**, une association de « couteaux suisses » bouillonnante de créativité et excellent à développer des projets artistiques participatifs en tous lieux, y compris au sein des quartiers. Le partenaire idéal semble trouvé.

Un brainstorming réunit les deux équipes et rapidement, **l'idée fuse : simple, un poil sulfureuse, mais terriblement séduisante – inviter les voisins à accueillir une œuvre d'art chez eux**.

L'enthousiasme des autorités communales est immédiat. **Un dernier coup de fil à l'assureur** du musée, et le verdict tombe : avec quelques précautions essentielles pour garantir la conservation et la sécurité des œuvres (une sélection d'œuvres sans fragilité notable ; leur retour au musée, pour la nuit...), rien ne s'oppose à leur prêt exceptionnel.

L'aventure peut commencer !

Les hôtes à la manœuvre

L'événement est programmé deux week-ends par an, chaque édition couvrant un périmètre différent du quartier du musée et impliquant une dizaine d'hôtes (sauf exceptions comme pendant l'épidémie de Covid ou en cas de désistement).

Le samedi, chaque hôte fait découvrir l'œuvre qu'il a choisie à ses proches et voisins. Le dimanche, il ouvre les portes de son habitation au public.

Une extension bien méritée

La clé du succès ? L'engagement des hôtes dans le projet. **Chacun sélectionne « son » œuvre et, en s'appuyant sur sa créativité, ses talents ou son histoire personnelle, imagine une façon originale de la présenter. L'œuvre devient une porte d'entrée vers un univers intime et la découverte de l'autre** ; le musée se mue lui-même en facilitateur et créateur de liens sociaux. Au cœur de tous ces échanges, la collection prend vie autrement. La relation au musée est questionnée, les contours des missions et fonctions de l'institution redessinés.

Après deux jours de rencontres intenses, le week-end se termine en beauté avec un repas festif au musée. Et dans la foulée, les hôtes réclament un rendez-vous annuel afin d'entretenir les liens nouveaux qui ont été tissés autour de cette expérience si particulière. Cette tradition donnera naissance au **barbecue annuel des voisins**.

Les équipes du Musée d'Ixelles et de Patrimoine à roulettes sillonnent, édition après édition, toutes les rues du quartier Athénée.

À deux pas de là, les autres voisins du musée espèrent pouvoir bientôt, eux aussi, rejoindre l'aventure. Pour compléter l'apport des subsides locaux (projets participatifs *MatonGray*), le Musée d'Ixelles et Patrimoine à roulettes concourent à **différents prix qui permettent l'extension du projet dans les derniers quartiers entourant le musée (Malibran, Gray et Flagey), lors des éditions 7 à 10**.

En Belgique, le projet est récompensé, dès 2019, par le collectif d'entreprises mécènes Akcess de l'association Prométhéa. En dehors des frontières nationales, ce concept désacralisant le « chef-d'œuvre muséal » est salué du *Prix des Meilleures Pratiques de Médiation des Publics* de l'association internationale des professionnels de musées (ICOM-CECA) et est l'objet de nombreuses interventions lors de congrès de muséologie. Il fait aussi des émules au Mu.ZEE à Ostende, au Musée Jan Cunen aux Pays-Bas qui s'approprient le concept.

Enfin, en 2021, le projet remporte le ***Prix européen Art Explora – Académie des beaux-arts (France)* focalisant l'attention de la presse internationale** sur le Musée d'Ixelles, outsider du palmarès aux côtés d'institutions prestigieuses comme la Monnaie de Paris, le Victoria & Albert Museum de Londres et le Louvre-Lens.

La boucle est bouclée

En décembre 2023, le rideau tombe sur la dixième et dernière édition de « Musée comme chez soi ». Nonante-et-une œuvres des collections permanentes du Musée d'Ixelles ont ainsi été redécouvertes dans un cadre intime et unique, se révélant à travers les regards personnels des hôtes devenus de véritables ambassadeurs du musée. Suscitant des échanges sincères et inédits avec le public, ils ont, au cœur même du quartier, transformé l'institution en un espace vivant, où l'art et la communauté se rencontrent et dialoguent, inscrivant le participatif et la cocreation dans son ADN.

Cet album célèbre l'enthousiasme et la générosité de toutes celles et ceux qui ont contribué à écrire cette page vibrante de l'histoire collective du Musée d'Ixelles.

Een kunstwerk uit het Museum van Elsene in huis

In maart 2018 sluit het Museum van Elsene zijn deuren voor grote uitbreidings- en renovatiewerken. Dit unieke moment in het leven van een instelling is een uitgelezen kans om de collecties in een andere context te presenteren en een nieuw publiek te bereiken. Er wordt meteen gedacht aan grote reizende tentoonstellingen, in België en in het buitenland, en dat zullen er heel wat worden... Maar soms lonkt een buitengewoon avontuur ook gewoon om de hoek...

Sterren op één lijn

In 2017 lanceren het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeente Elsene een **oproep voor culturele projecten** om banden te smeden tussen de inwoners van de wijk Atheneum, gelegen tussen het Museum van Elsene en de Naamsepoort (*Duurzaam wijkcontract Atheneum*).

Het voorstel komt **precies op het juiste moment voor het museum, dat de sluitingsperiode ziet als een kans om te experimenteren en de tijd te nemen om de burens beter te leren kennen**. Nu nog een concreet project uitwerken...

Op dat moment werkt het museum aan een tentoonstelling met **het team van Patrimoine à roulettes**, een vereniging van creatievelingen die bruisen van inventiviteit en uitblinken in het ontwikkelen van participatieve kunstprojecten op allerlei plaatsen, waaronder in buurten. De ideale partner lijkt gevonden.

Een brainstormsessie brengt de twee teams bij elkaar en **al snel wordt het idee gelanceerd: eenvoudig, gedurfd, en vreselijk verleidelijk - burens uitnodigen om een kunstwerk in hun huis te ontvangen**.

Het enthousiasme van de gemeentelijke overheden is onmiddellijk. **Een laatste telefoontje naar de verzekeraar** van het museum en het oordeel valt: met een paar essentiële voorzorgsmaatregelen om het behoud en de veiligheid van de werken te garanderen (een selectie van werken die niet bijzonder kwetsbaar zijn; hun terugkeer naar het museum voor de nacht...), staat niets in de weg van de uitzonderlijke bruikleen. **Het avontuur kan beginnen!**

De hosts aan het roer

Het evenement vindt twee weekends per jaar plaats, met elke editie een ander deel van de museumwijk en een tiental hosts (op enkele uitzonderingen na, zoals tijdens de coronapandemie).

Op zaterdag toont elke host zijn gekozen kunstwerk aan vrienden en burens. Op zondag openen ze de deuren van hun huis voor het publiek.

Een welverdiende verlenging

De sleutel tot succes? De betrokkenheid van de hosts bij het project. **Elke deelnemer kiest “zijn” werk en bedenkt een originele manier om het te presenteren. Het werk wordt een poort naar een intiem universum en de ontdekking van anderen**; het museum zelf faciliteert het scheppen van sociale banden. Door deze uitwisselingen komt de collectie op een nieuwe manier tot leven en wordt de relatie met het museum in vraag gesteld, waardoor de contouren van de missies en functies van de instelling worden hertekend.

Na twee dagen van intense ontmoetingen wordt het weekend in stijl afgesloten met een feestelijke maaltijd in het museum.

Na afloop vragen de gasten om een jaarlijkse bijeenkomst om de nieuwe vriendschappen te onderhouden. Uit deze traditie ontstaat **de jaarlijkse burensbarbecue**.

Het team van het Museum van Elsene en Patrimoine à roulettes doorkruisen de straten van de wijk Atheneum, editie na editie. **Al snel hopen andere burens ook deel te kunnen nemen aan het project**. Als aanvulling op lokale subsidies (participatieve projecten *MatonGray*), stellen het Museum van Elsene en Patrimoine à roulettes zich kandidaat voor **verschillende prijzen, die een verlenging mogelijk maken met betrekking tot de laatste wijken rond het museum (Malibran, Gray en Flagey, edities 7-10)**.

In België wordt het project beloond door de prijs *Akcessby Prométhéa*. Buiten België wint het gewaagde concept de *Best Practice Award* Publieksbemiddeling van de internationale vereniging van museumprofessionals (ICOM-CECA) en wordt het het onderwerp van talrijke presentaties op museologische conferenties.

Het project krijgt ook navolging in Mu.ZEE in Oostende en het Jan Cunen Museum in Nederland.

Tot slot wint "Museum aan huis" in 2021 de **European Art Explora Award - Académie des Beaux-Arts (Frankrijk)**, waardoor de **internationale pers** het Museum van Elsene opmerkt, een buitenbeentje in de lijst van winnaars naast prestigieuze instellingen zoals de Munt in Parijs, het Victoria & Albert Museum in Londen en het Louvre-Lens.

Eerbetoon aan onze ambassadeurs

In december 2023 viel het doek voor de tiende en laatste editie van "Museum aan huis".

Eenennegentig werken uit de permanente collecties van het Museum van Elsene werden herontdekt in een uniek en intiem kader, onthuld door de persoonlijke blik van hosts die echte ambassadeurs van het museum zijn geworden.

Via originele, authentieke uitwisselingen met het publiek hebben ze geholpen om het museum om te vormen tot een levende ruimte waar kunst en de gemeenschap elkaar ontmoeten en met elkaar in dialoog gaan, waardoor participatie en co-creatie meer dan ooit deel uitmaken van het DNA van het Museum van Elsene.

Dit album is een eerbetoon aan het enthousiasme en de vrijgevigheid van al diegenen die hebben meegewerkt aan dit warme, onvergetelijke museumavontuur.

Musée comme chez soi

Quelques chiffres

5 

ans / jaar
(2018-2023)



10

éditions / edities

Plus de / Meer dan

40 

40 rues arpentées
40 straten doorgestuist

Prospection de quartier / Buurtextploratie:

3 897 

coups de sonnette / bellen getrokken

Museum aan huis

Enkele cijfers

91 

œuvres & salons
kunstwerken & woonkamers

200 

hôtes / hosts

Plus de / Meer dan

16 000 

visites / bezoeken

Équipe / Team



38

personnes / personen

85

bénévoles / vrijwilligers

72

réunions / vergaderingen



Mode d'emploi

Plongée dans les coulisses
d'une édition

Gebruiksaanwijzing

Achter de schermen
van een editie

✓ Dix hôtes à trouver

Chaque édition de « Musée comme chez soi » débute par de joyeuses rencontres dans le quartier.



Avec une précision de géomètre, les équipes du Musée d'Ixelles et de Patrimoine à roulettes arpentent les rues de chaque périmètre, pour **convaincre dix habitants d'adopter une œuvre des collections.**

La stratégie gagnante ? Opérer par surprise : exhibition des chefs-d'œuvre à prêter d'un revers de trench maîtrisé, porte-à-porte énergique, séances photo

improvisées transformant les voisins en portraits de musée... Quelques éclats de rire plus tard, les premiers candidats se manifestent.

Prochaine étape : une réunion d'info au musée en guise de reality check – accueillir une œuvre chez soi demande une certaine mise en condition. En fin de soirée, dix téméraires sont prêts à se lancer.

✓ Tien hosts vinden

Elke editie van “Museum aan huis” begint met vrolijke ontmoetingen in de buurt.



Met de precisie van een landmeter lopen de teams van het Museum van Elsene en Patrimoine à roulettes door de straten, om **tien bewoners te overtuigen een werk uit de collecties in huis te halen.**

De winnende strategie? Een verrassingsaanpak: de te lenen meesterwerken onthullen aan de binnenkant van een trenchcoat, energieke huis-aan-huiswerving, geïmproviseerde

fotosessies waarbij de burens worden omgetoverd tot museumportretten...

Enkele lachsalvo's later hebben de eerste kandidaten zich gemeld. De volgende stap: een briefing in het museum als reality check – een kunstwerk in je huis verwelkomen vergt een zekere voorbereiding. Aan het einde van de avond zijn tien moedige kandidaten klaar om de sprong te wagen.

✓ Choix cornélien

Les dix futurs hôtes se retrouvent au musée pour découvrir ensemble une sélection de quarante œuvres des collections.



C'est le moment de choisir celle qui trônera au milieu de leur salon. Place aux discussions enflammées en famille ou entre voisins : **chacun défend son coup de cœur avec passion ou cède généreusement son premier choix.**

Il y en a qui savent soigner leurs bonnes relations de voisinage ! Et si choisir, c'est déjà l'adopter, un peu de patience sera requise avant de retrouver « son » œuvre chez soi.

✓ Een verscheurende keuze

De tien toekomstige hosts ontmoeten elkaar in het museum om een selectie van veertig werken uit de collecties te ontdekken.



En nu moeten zij het werk kiezen dat een ereplaats in hun woonkamer zal krijgen. Er volgen verhitte discussies met familie en burens, waarbij **iedereen hartstochtelijk zijn favoriet verdedigt of grootmoedig zijn eerste keuze afstaat.**

Sommige mensen weten dat een goede buur beter is dan een verre vriend! Op het einde van de avond is de teerling geworpen, maar de hosts moeten dan nog even geduld opbrengen voor 'hun' werk naar huis komt.

✓ Une histoire à raconter

Accueillir une œuvre chez soi, c'est une chose ; la présenter au public, ça nécessite quelques cogitations et une bonne dose d'imagination.



Un médiateur de Patrimoine à roulettes ou du musée accompagne l'hôte dans cette délicate mission. On bouquine sur l'artiste, son travail, et **on commence à tisser une histoire personnelle avec l'œuvre.**

Mises en scène rocambolesques, installations, dégustations, chansons, poèmes... sortent du chapeau des hôtes. Deux bonnes semaines ne seront pas de trop pour mettre tout cela en musique !

✓ Een boeiend verhaal

Een kunstwerk in huis halen, is één ding. Het aan het publiek presenteren, is nog wat anders, je moet het goed voorbereiden met een flinke dosis verbeelding.



Bemiddelaars van Patrimoine à roulettes of van het museum begeleiden de hosts bij die delicate taak. Ze lezen over de kunstenaar en zijn werk en beginnen **een persoonlijk verhaal met het werk te verweven.**

Extravagante ensceneringen, installaties, proeverijen, liedjes, gedichten... De hosts tonen zich van hun creatiefste kant. Twee weken om het allemaal klaar te krijgen? Dat is tijd die ze goed gaan kunnen gebruiken!

✓ Répétition générale

L'équipe technique entre en action en vue du grand départ des œuvres.



Les jeudis et vendredis précédant chaque édition, c'est l'effervescence générale. **On ajuste les derniers détails** : emballage méticuleux, repérage du meilleur itinéraire pour la tournée des habitations, et premiers cafés chez les hôtes en échange d'un nouvel élément de mobilier : socle ou chevalet ?

✓ Generale repetitie

Het technische team gaat aan de slag om het grote vertrek van de werken voor te bereiden.



Op de donderdag en vrijdag voor elke editie is het een algemene drukte. **De laatste details worden afgewerkt**: zorgvuldig inpakken, de beste route vinden voor de tour langs de huizen, een eerste kop koffie bij de hosts in ruil voor een nieuw meubel: sokkel of schildersezel?

✓ Accueillir une œuvre chez soi

Il y a des colis dont on ne veut décidément pas rater l'arrivée, même si on ne sait parfois plus très bien ce qu'on avait commandé...



« Au musée, elle me paraissait plus petite. Vous croyez qu'elle va passer dans l'escalier ? ». L'équipe technique met fin au suspense. **L'œuvre est déballée en deux temps, trois mouvements et installée sur son support. Plus de doute, c'est comme si elle avait toujours été là.**

Un projecteur par-ci, une ombrelle par-là... Les hôtes ajoutent la touche finale de la mise en scène et de la médiation à proposer aux invités. Le tableau est complet. Il ne reste plus qu'à l'animer.

✓ Een kunstwerk in huis halen

Sommige pakjes wil je voor geen geld missen, zelfs als je niet goed meer weet wat je besteld hebt...



"In het museum leek het kleiner. Is de trap wel breed genoeg? ". Het technische team maakt een einde aan de spanning. **Het werk is in een mum van tijd uitgepakt en geïnstalleerd. Geen twijfel mogelijk, het lijkt alsof het hier altijd is geweest.** Een lichtspot hier, een parasol daar...

De hosts leggen de laatste hand aan de enscenering en de bemiddeling voor de bezoekers. Het plaatje is compleet. Nu moet het alleen nog tot leven worden gebracht.

✓ Tournée des voisins

Il est temps de commencer à partager son œuvre
– d'abord entre voisins, en petit comité.



Un médiateur arrive chez chaque hôte pour veiller sur son tableau ou sa sculpture. C'est parti pour une tournée dans le quartier, à 13h tapantes.

Durant deux heures, le joyeux cortège de voisins défile de salon en salon : c'est l'occasion d'admirer les œuvres... et de révéler ses goûts et ses couleurs.

Les hôtes se découvrent aussi des talents d'ambassadeurs, au micro des journalistes ou face à l'objectif.

✓ Op bezoek bij de buren

Het is tijd om zijn kunstwerk te delen
– eerst met de buren, in kleine kring.



Er komt een bemiddelaar om over elk schilderij te waken, en om 13 uur stipt gaat de wandeling van start.

Twée uur lang trekt een vrolijke stoet van buren van huis tot huis: een gelegenheid om de werken te ontdekken... en zijn eigen smaak en kleuren te onthullen.

De hosts verkennen ook hun talenten als ambassadeurs, aan de microfoon van journalisten of voor de camera.

✓ Place au public

Après l'intimité du samedi entre voisins, dimanche, c'est salon ouvert !



Sécurité oblige : les adresses des hôtes sont gardées secrètes jusqu'à la toute dernière minute.

Rendez-vous au point d'info dès 13h pour lever le mystère et se mettre **en route, plan du parcours à la main.**



Autre bonne habitude de toutes ces éditions : à 15h, **visite signée** en compagnie d'Évelyne, guide-interprète, et de Claire, la directrice du musée.

✓ Plaats aan het publiek

Zaterdag was een knusse dag tussen de burens, maar op zondag is iedereen welkom!



Om het veilig te houden, blijven de adressen van de hosts tot het laatste ogenblik geheim.

Afspraak vanaf 13 uur **aan het infopunt** om het mysterie te ontrafelen **en met een kaartje het parcours te verkennen.**

Nog een goede gewoonte van al deze edities: om 15 uur, een **rondleiding in gebarentaal** met Évelyne, gids-tolk, en Claire, museumdirectrice.

✓ Se laisser porter

Deux bonnes heures, c'est le temps qu'il faut en moyenne pour explorer les dix adresses du parcours « Musée comme chez soi ».



De rencontre en rencontre, on s'émerveille devant une œuvre qui se fond parfaitement dans le décor, on partage un verre, on se laisse tenter par un défi, on pratique le yoga aux côtés d'une sculpture.

Certains profitent aussi de l'aventure pour refaire le monde. **On débat sur l'art et le rôle du musée.** Quelques esprits frondeurs suggèrent que les œuvres se plairaient mieux ici, chez leurs hôtes.

✓ Op avontuur

Gemiddeld duurt het ruim twee uur om de tien adressen op de route van "Museum aan huis" te bezoeken.



Van ontmoeting tot ontmoeting geniet men van kunstwerken die perfect opgaan in het interieur met een verfrissend drankje, laat men zich verleiden door een uitdaging of wordt er yoga uitgeoefend naast een beeldhouwwerk.

Er wordt over kunst en de rol van het museum gedebatteerd. Sommige rebelse zielen zeggen dat de werken zich beter thuis voelen bij hun hosts dan in het museum.

✓ Un banquet pour fêter

Chaque œuvre reprend sa place au musée.



Heureux, soulagés et un brin groggy, les hôtes, les bénévoles ainsi que les équipes du musée et de Patrimoine à roulettes se retrouvent dans les salles d'exposition en travaux pour partager un repas.

On ne pouvait rêver plus faste décorum pour **sceller ce moment crucial où l'on échange les anecdotes du week-end**

et où l'on apprend à mieux connaître ses voisins. Mais la soirée est trop courte...

C'est promis, dans quelques mois, on se retrouvera, brochette à la main, au barbecue des voisins.

✓ Een feestmaal om te vieren

Elk werk keert terug naar het museum.



Het is voorbij; iedereen is opgelucht, een beetje groggy, en blij. De hosts, de vrijwilligers en de teams van het museum en Patrimoine à roulettes gaan samen aan tafel in de tentoonstellingszalen, waar de verbouwingswerken nog altijd bezig zijn.

Er is geen mooiere setting denkbaar voor dit **belangrijke moment waarop we de anekdotes van het weekend delen en onze burens beter leren kennen.** Maar de avond is te kort...

Over enkele maanden zien we elkaar terug, deze keer met een heerlijke brochette op de burensbarbecue. Beloofd!

10 éditions edities



1	Quartier Tulipe Tulpwijk	p.32
2	Quartier Fernand Cocq Fernand Cocqwijk	p.54
3	Quartier Place de Londres Londenpleinwijk	p.76
4	Quartier Saint-Boniface Sint-Bonifaaswijk	p.98
5	Double édition / Dubbele editie "Hosts only" Quartier Van AA Van Aawijk	p.120
6	Quartier Goffart-Viaduc Goffart-Viaductwijk	
7	Quartier Malibran-Blyckaerts Malibran-Blyckaertswijk	p.126
8	Quartier Flagey Flageywijk	p.148
9	Quartier Brasserie-Gray Gray-Brouwerijwijk	p.170
10	Quartier Sceptre-Couronne Scepter-Kroonwijk	p.190

Quartier Tulipe



Tulp- wijk



Chez / Bij:

Lisbeth
Aki & Quentin
Marianne
Adèle, Jean, Jil, Marlow & Nathalie
Alessandra & Simone
Benjamin
Joana, Claudio & Lucie
Thomas
Ali
Niklas & Caroline



Félicien Rops
chez / bij

Lisbeth

● Constantin Meunier, *Anvers/Antwerpen*, 1897

Constantin Meunier
chez/bij

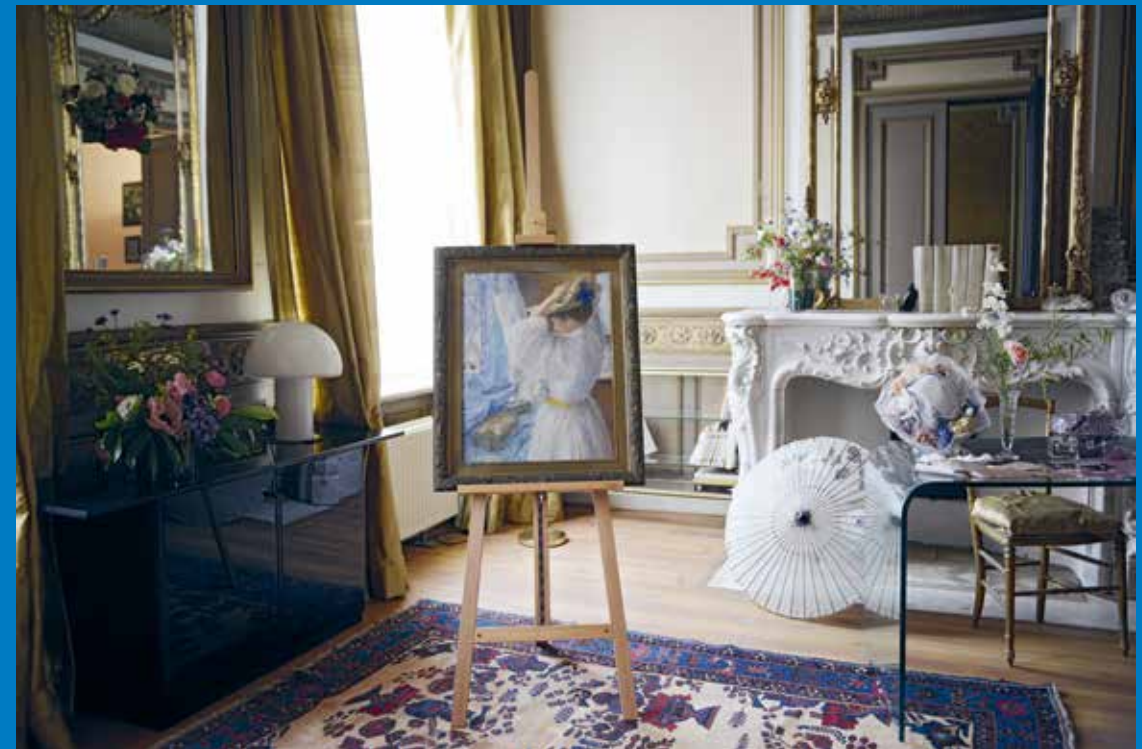
Aki & Quentin



● George Morren, *Femme épinglant son chapeau/Vrouw die haar hoed vastspeldt*, 1901

George Morren
chez/bij

Marianne



● Jo Delahaut, *Rumeurs / Geruchten*, 1956

Jo Delahaut
chez / bij

Adèle, Jean, Jil, Marlow & Nathalie



● Xavier Mellery, *Après la prière du soir / Na het avondgebet*, 1857

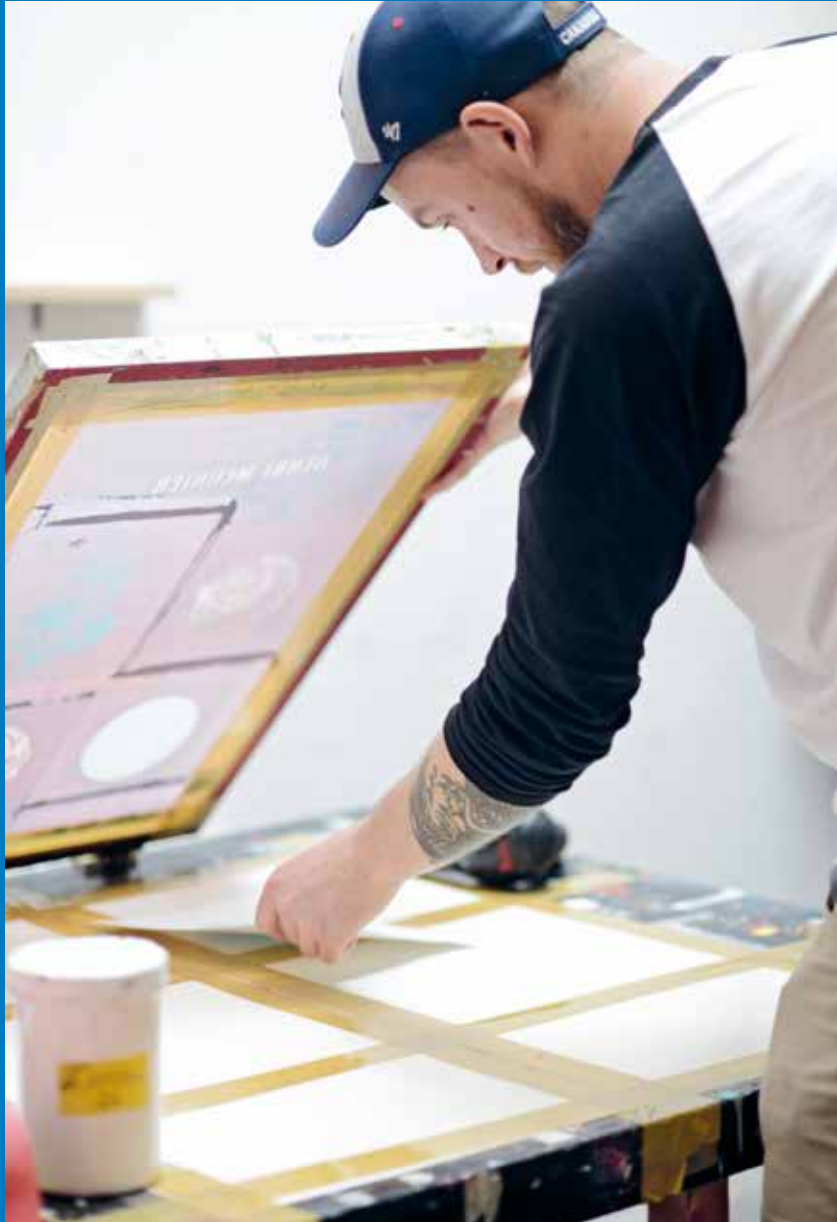
Xavier Mellery
chez / bij

Alessandra & Simone



Henri Meunier
chez/bij

Benjamin





Marcel Berlanga
chez / bij

Joana, Claudio & Lucie

● Marcel Berlanga, *Méduse orpheline / Wees Medusa*, 2012



● Jan Fabre, *Falsification de la fête secrète / Vervalsing van het geheime feest II*, 1993-1995

Jan Fabre
chez / bij

Thomas



Charles Samuel
chez / bij

Ali





Georges Creten
chez/bij

Niklas & Caroline



Quartier Fernand

Cocqwijk



Chez / Bij:

Christos & Alexandra
Anne & Vincent
Marie-Pierre, Damien, Alban, Bérénice
& Mélusine
Clémence & Thomas
Inès
Luz & Thierry
Laetitia & Axel
Zoubida, Lyla & Mohammad-Nour
Christian, Sinead, Jack, Kiera & Ryan
Sandrine & Pascal



Ferdinand Schirren
chez / bij

Christos & Alexandra



Hippolyte Daeye
chez / bij

Anne & Vincent

● Hippolyte Daeye, *Le chandail bleu / De blauwe trui*, 1929

● Emilio López-Menchero, *Trying to be James Ensor*, 2010

Emilio López-Menchero
chez / bij

Marie-Pierre, Damien, Alban, Bérénice & Mélusine



- Attribué à / Toegeschreven aan Jean-Léon Gérôme, *Portrait du Caïd d'Égypte* / *Portret van de Caid in Egypte*, 1849

Jean-Léon Gérôme
chez / bij

Clémence & Thomas





Juliette Wytsman
chez / bij

Inès

● Juliette Wytsman, *Verger en fleurs / Boomgaard in bloei*, s.d.

● Louis Van Lint, *Algues marines / Zeewier*, 1960

Louis Van Lint
chez / bij

Luz & Thierry



Auguste Rodin
chez / bij

Laetitia & Axel





Théo Van Rysselberghe
chez / bij

Zoubida, Lyla & Mohammad-Nour

- Théo Van Rysselberghe, *La cour des lions de l'Alhambra de Grenade / Leeuwenhof in het Alhambra in Granada*, 1883

Jane Graverol
chez / bij

Christian, Sinead, Jack, Kiera & Ryan



Gaston Bertrand
chez / bij

● Gaston Bertrand, *Dunes / Duinen*, 1951

Sandrine & Pascal



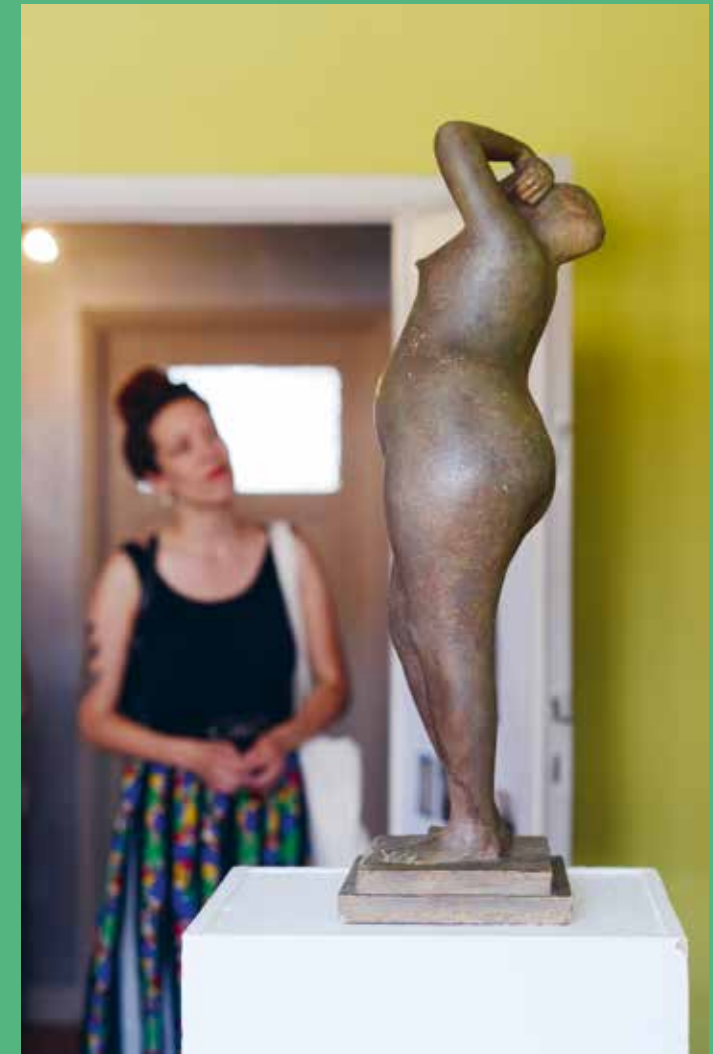
Quartier Place de Londres



Londenplein- wijk

Chez / Bij:

Étienne, Jehane, Agnès & Lise
Najois
Emmanuel & Anne Céline
Erik & Julie
Rik, Evelyne, Jeanne & Saul
Oscar
Rosalia, Paolo & Nina
Sam & Ronan
Eduardo & Paulo
Piera



Oscar Jespers
chez / bij

Étienne, Jehane,
Agnès & Lise

● Herman Richir, *Le thé / Thee*, s.d.

Herman Richir
chez / bij

Najois



● Anne Bonnet, *Végétaux/Planten*, 1958



Anne Bonnet
chez / bij

**Emmanuel
& Anne Céline**



Georges De Geetere
chez / bij

Erik & Julie

- Georges De Geetere, *Portrait de la femme de l'artiste / Portret van de vrouw van de kunstenaar*, s.d.

Edith Dekyndt
chez / bij

Rik, Evelyne, Jeanne & Saul





Isidore Verheyden
chez / bij

Oscar

● Isidore Verheyden, *Femme aux champs / Vrouw in de velden*, s.d.



Roger Parent
chez / bij

Rosalia, Paolo & Nina



Victor Hageman
chez / bij

Sam & Ronan





Felix De Boeck
chez / bij

Eduardo & Paulo

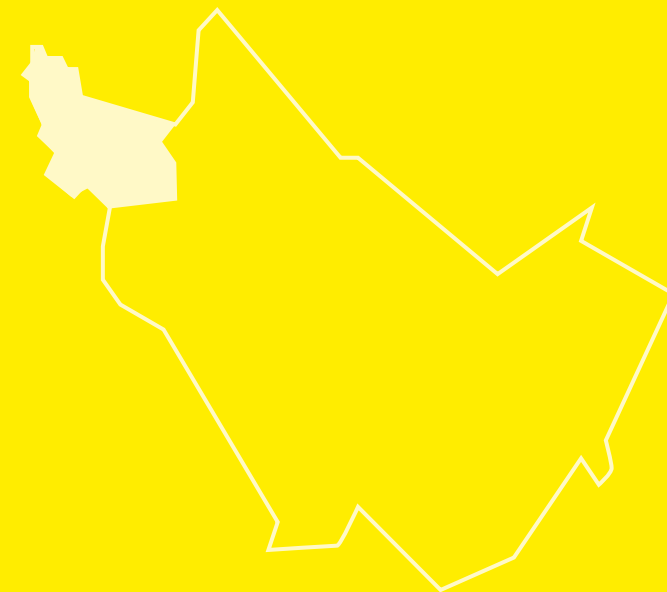


Jacques Lennep
chez / bij

Piera



Quartier Saint-Boniface



Sint-Bonifaas- wijk

Chez / Bij:

Cédric, Jean & Raphaël
Chiara & Luca
Claire
Dan & Émilie
Jan
Xavier, Marion & Paul
Massoud
Nicoletta
Olivier
Pierre-Yves

● Louise Charlet, *Intérieur flamand / Vlaams interieur*, s.d.

Louise Charlet
chez / bij

Cédric, Jean & Raphaël





Lucien De Roeck
chez / bij

Chiara & Luca



● Victor Peter, *Lionne et lionceaux/ Leeuwin en welpen*, s.d.

Victor Peter
chez / bij
Claire



● Jean Milo, *Histoire naturelle / Natuurgeschiedenis*, 1957

Jean Milo
chez / bij

Dan & Émilie



Georges Creten
chez / bij

Jan



● Guillaume Vogels, *Paysage d'hiver / Winterlandschap*, 1880

Guillaume Vogels
chez / bij

Xavier, Marion & Paul





Jean-Jacques Gailliard
chez / bij

Massoud

● Jean-Jacques Gailliard, *Bruxelles la nuit / Brussel bij nacht*, 1954



Christian Dotremont
chez / bij

Nicoletta

- Christian Dotremont, *Si tu me rencontres, fais semblant de me voir / Als je me tegenkomt, doe dan alsof je me ziet*, 1965



Maximilien Luce
chez / bij
Olivier





● George Minne, *L'agenouillé / De geknielde*, 1898

George Minne
chez / bij

Pierre-Yves



Hosts only

En juin 2020, la cinquième édition de « Musée comme chez soi » est reportée en raison du **Covid-19. Une double édition semi-virtuelle est programmée en décembre 2020, avec 12 foyers des quartiers Van Aa et Goffart-Viaduc** qui répondent à l'appel, soit **23 habitants** en tout. Pandémie oblige, la formule est adaptée aux circonstances sanitaires : **si la proposition reste d'accueillir une œuvre au milieu du salon, cette fois, le partage se fera en ligne.**

Causeries et défis cocasses par Zoom, plateforme à distance éphémère rassemblant textes, jeux et créations des hôtes, Facebook live à la fin du week-end, cumulant plus de 4 500 vues... Tous les moyens sont bons pour échanger et interagir, transformant cette édition en véritable antidote à la morosité ambiante. Des liens sont tissés entre voisins : œuvre collective, échanges d'apéros mystères inspirés par les œuvres... Autant de moments de complicité qui ont rendu cet événement particulièrement unique. Vous le découvrirez à travers ces photos collectées auprès des uns et des autres.

In juni 2020 wordt de vijfde editie van "Museum aan huis" uitgesteld vanwege **Covid-19. Een semi-virtuele dubbele editie vindt plaats in december 2020, met als deelnemers 12 woningen in de wijken Van Aa en Goffart-Viaduct, 23 inwoners in totaal.**

In het licht van de pandemie werd de formule aangepast: **het kunstwerk komt nog steeds in je eigen salon terecht, maar de uitwisselingen vinden ditmaal online plaats.**

Grappige uitdagingen via Zoom, een tijdelijk online platform dat teksten, spelletjes en creaties van de hosts samenbrengt, een Facebook live aan het einde van het weekend, alles samen goed voor een totaal van meer dan 4 500 views...

Alle middelen zijn goed om van deze editie een echt tegengif te maken tegen de heersende somberheid.

De burensmeden nieuwe banden: ze creëren een collectief kunstwerk, serveren elkaar hapjes, gebaseerd op de gekozen werken... Ziehier de foto's van deze bijzondere editie!



Quartiers Van Aa Goffart Viaduc(t) – wijken

12.12.2020
Édition / Editie 5
Quartier Van Aawijk

1.



Edgard Tytgat
chez/bij
Astrid

4.



Raoul Ubac
chez/bij
Caroline



Jules Lismonde
chez/bij
Claire

2.



Sammy Baloji
chez/bij
Sylvia

5.



3.

Jenny Lorrain
chez/bij
Nicolas

Émile Claus
chez/bij

Cindy, Mily-Noa & Téo

1. Edgard Tytgat, *Adam et Eve à Cadzand/ Adam en Eva in Cadzand*, 1929
2. Jules Lismonde, *Signes 65/ Tekens 65*, 1965
3. Jenny Lorrain, *Emile Verhaeren*, s.d.
4. Raoul Ubac, *Sans titre/ Zonder titel*, s.d.
5. Sammy Baloji, *Portrait #3: groupe de femmes Urua sur fond d'aquarelle de Dardenne/ Portret #3: Urua vrouwengroep op een aquarel van Dardenne*, 2011
6. Émile Claus, *Hangar à Astene/ Hangar te Astene*, 1887

6.



13.12.2020
Édition / Editie 6
Quartier Goffart
Viaduc(t)wijk

1.



Don Nice
chez / bij

Delphine, Jérôme,
Max & Théo

4.



Jakob Smits chez / bij

Pauline, Vincent,
Fanny & Rachel



Walter Swennen
chez / bij

Simone
& Veronica

2.



Louis Van Lint
chez / bij

Thaisy

5.

Marcel-Louis Baugniet
chez / bij

Lauréline



3.

Suzanne Cocq
chez / bij

Aneta, François
& Baudouin



6.

1. Don Nice, *Beer can*, s.d.
2. Walter Swennen, *Sans titre (Paysage nocturne) / Zonder titel (Nachtelijk landschap)*, s.d.
3. Marcel-Louis Baugniet, *Composition / Compositie*, 1923
4. Jakob Smits, *L'enfant blonde / Het blonde meisje*, s.d.
5. Louis Van Lint, *Broussailles / Begroeiing*, s.d.
6. Suzanne Cocq, *Boondael*, 1927

Quartier Malibran



Blyckaerts- wijk

Chez / Bij:

Xavier & Agnès
Anne-Christine & Alessio
Isabelle
Anne & Gabriel
Anne-Michèle, Apolline & Jeanne
Annie
Cristina & Frédéric
Lies, Sulaiman, Fineas & Siam
Simon & Sara
Lex

Louis Thévenet
chez / bij

Xavier & Agnès





Pal Horvath
chez / bij

Anne-Christine & Alessio

● Pal Horvath, *Construction couleur / Kleurconstructie*, 1989



● Gabrielle Haardt, *Chauve-souris / Vleermuis*, s.d.

Gabrielle Haardt
chez / bij

Isabelle



● Dan Van Severen, *Sans titre / Zonder titel*, 1978-1979

Dan Van Severen
chez / bij

Anne & Gabriel





Frans Smeers
chez / bij

Anne-Michèle, Apolline & Jeanne

● Frans Smeers, *Femme et fillette dans les dunes / Vrouw en meisje in de duinen*, 1914

● Jean-Jacques Bauweraerts, *Lulu*, 1985

Jean-Jacques Bauweraerts
chez / bij

Annie





Elie Borgrave
chez / bij

Cristina & Frédéric



Gustave De Smet
chez / bij

**Lies, Sulaiman,
Fineas & Siam**

Jacques Charlier
chez / bij

Simon & Sara



● David Oyens, *La servante hollandaise / De Nederlandse dienstmeid*, 1887

David Oyens
chez / bij

Lex



Quartier Flageywijk



Chez / Bij:

Agnieszka & André
Aldwin, Dominique, Elisa, Marie & Sacha
Aleksandr, Elizabeth, Federico & Marco
Mike & Gabriela
Kristine
Madalina
Pascale & Ophélie
Sandra
Virginie, Julien, Antonin & Perrine
Anna, Axel, Branko, Filip & Laurent

● Georges Lemmers, *Abbaye de la Cambre/Abdij Ter Kameren*, s.d.

Georges Lemmers
chez / bij

Agnieszka & André





Roger Dudant
chez / bij

Aldwin, Dominique, Elisa, Marie & Sacha

● Roger Dudant, *La ville / De stad*, 1959

● Ferdinand Schirren, *La couture / Naaien*, 1914

Ferdinand Schirren
chez / bij

Aleksandr, Elizabeth, Federico & Marco





Théo Van Rysselberghe
chez / bij

Mike & Gabriela

- Théo Van Rysselberghe, *Quatrième Salon de la Libre Esthétique* / *Vierde Salon van de Libre Esthétique*, 1897





Edith Dekyndt
chez / bij

Kristine

Léa Belooussovitch
chez / bij

Madalina

● Léa Belooussovitch, *Série/Reeks "Processions"*, Comitancillo, Guatemala,
16 mars 2021, 2021





Wifredo Lam
chez / bij

Pascale & Ophélie

● Wifredo Lam, *Les amoureux / De geliefden*, 1970





Ann Veronica Janssens
chez/bij

Sandra

● Ann Veronica Janssens, *Disque/Schijf*, 2001



Fernand Toussaint
chez / bij

Virginie, Julien, Antonin & Perrine

● Fernand Toussaint, *Fleurs/Bloemen*, 1922



● Jacqueline Mesmaeker, *Les Antipodes / Tegenpolen*, 1979-2015

Jacqueline Mesmaeker
chez / bij

Anna, Axel, Branko, Filip & Laurent



Quartier Brasserie- Gray



Brouwerij- wijk

Chez / Bij:

Didier & Anne
Céline, Julien, Alice & Elliot
Céline
Chloé, Mathilde, Morgane, Pauline
& Valentine
Mathilde, Baptiste, Jeanne & Maxime
Daniel, Kelly & Jonah
François & Fouzia
Pascale & Juliette
Philippe & Laura

Théo Van Rysselberghe
chez / bij

Didier & Anne

● Théo Van Rysselberghe, *Étude au Maroc - Vue de Meknès /*
Studie in Marokko - Uitzicht op Meknes, 1887-1888





Gustave De Smet
chez / bij

Céline, Julien, Alice & Elliot



Louise Desbordes
chez / bij

Céline



Charles Hoffman
chez / bij

Chloé, Mathilde, Morgane, Pauline & Valentine

● Charles Hoffman, *La Casaque bleue / De blauwe jas*, 1957





René Guiette
chez / bij

Mathilde, Baptiste, Jeanne & Maxime

● René Guiette, *L'enfant au pantin / Kind met pop*, 1926



Constant Permeke
chez / bij

Daniel, Kelly & Jonah

- Constant Permeke, *Bassin d'Ostende au clair de lune / Haven van Oostende in het maanlicht*, 1920

Jules Chéret
chez / bij

François & Fouzia





Privat Livemont
chez / bij

Pascale & Juliette



Christian Dotremont
chez / bij

Philippe & Laura

● Christian Dotremont, *Ma main est un cheval / Mijn hand is een paard*, 1971



Quartier Sceptre- Couronne



Scepter- Kroonwijk

Chez / Bij:

Antoine & Valeria
Bénédicte
Sébastien & Erica
Guy
Liza & Julien
Mathias & Flore
Nadine
Sophie
Mehdi, Tarik, Mattéo, Chloé, Frédéric,
Pauline & Mia
Tessa, Nicolas & Elliot

● Gudny Rosa Ingimarsdottir, *Restoration*, 2013

Gudny Rosa Ingimarsdottir
chez / bij

Antoine & Valeria



● Rik Wouters, *Masque de femme rieuse / Lachend vrouwenmasker*, 1909

Rik Wouters
chez / bij

Bénédicte



● Privat Livemont, *Biscuits et chocolats Delacre/Delacre koekjes en chocolade*, 1896

Privat Livemont
chez / bij

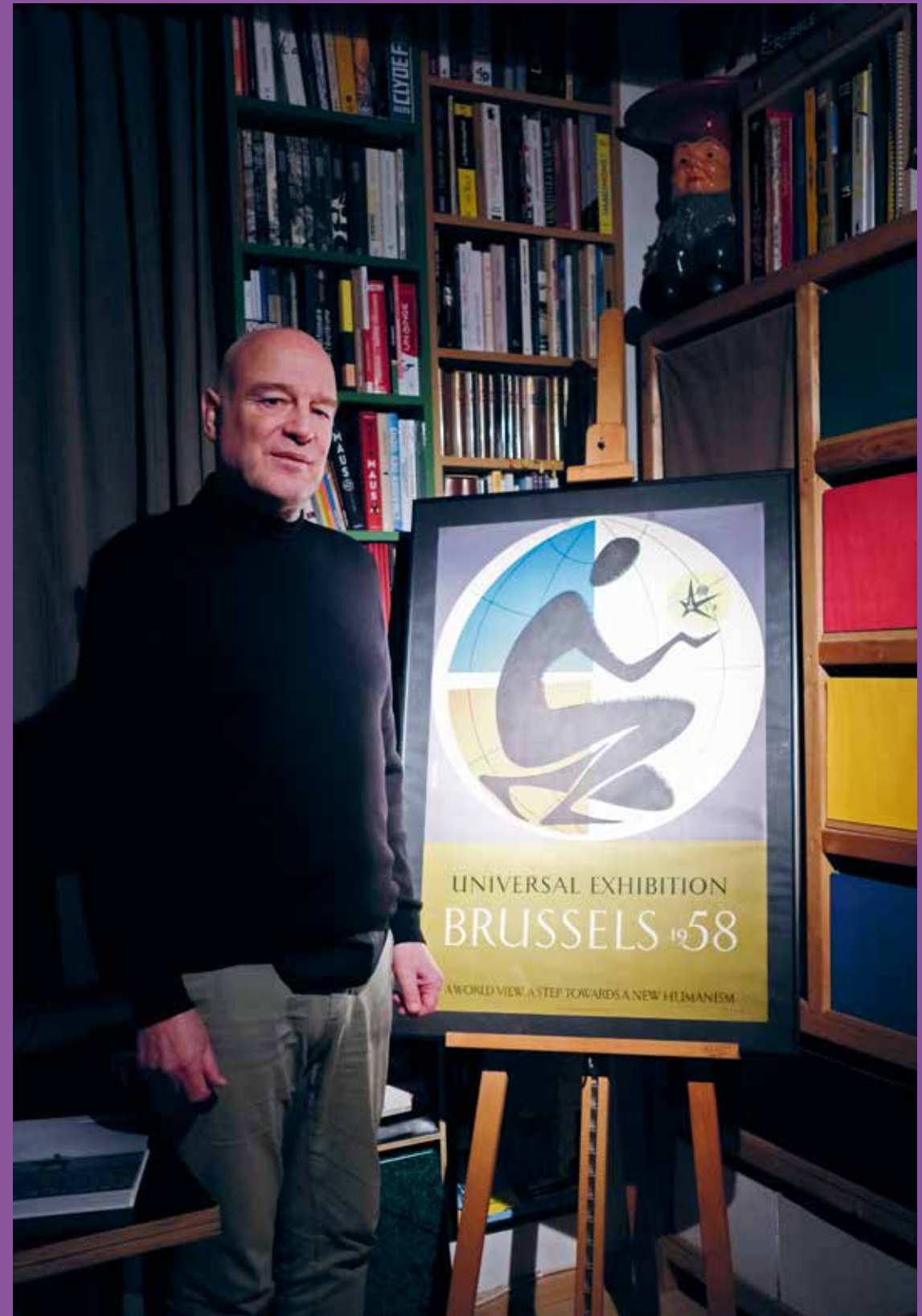
Sébastien & Erica



● Jacques Richez, *Universal Exhibition*, 1958

Jacques Richez
chez/bij

Guy



● Adolphe Crespin & Edouard Duyck, *Nieuport-Bains / Nieuwpoort-Bad*, 1895

Adolphe Crespin & Edouard Duyck
chez / bij

Liza & Julien



● Paul Mathieu, *Maison au bord de l'eau/Huis aan het water*, 1918

Paul Mathieu
chez/bij

Mathias & Flore



● Rik Wouters, *Mélancolie du soir / Avond melancholie*, 1915

Rik Wouters
chez / bij

Nadine



● Georges Le Brun, *La salle à manger / De eetkamer*, 1906

Georges Le Brun
chez / bij

Sophie



Gustave Max Stevens
chez / bij

Mehdi, Tarik, Mattéo, Chloé, Frédéric, Pauline & Mia

● Gustave Max Stevens, *En Tunisie / In Tunesië*, 1906



Louis Van Lint
chez / bij

Tessa, Nicolas & Elliot



- Louis Van Lint, *Reflets nocturnes - Évasion agréable / Nachtelijke reflecties - Aangename ontsnapping*, 1957

L'équipe Het team

Musée d'Ixelles Museum van Elsene

- 01 Abdel
- 02 Anis
- 03 Anne
- 04 Anne
- 05 Astrid
- 06 Axel
- 07 Bertrand
- 08 Bouchra
- 09 Chloé
- 10 Claire
- 11 Julie
- 12 Laurent
- 13 Marc
- 14 Mohammed
- 15 Saïd
- 16 Stéphanie

Patrimoine à roulettes

- 17 Catherine
- 18 Claire-Hélène
- 19 Margot
- 20 Marie
- 21 Marie-Ghislaine
- 22 Mia
- 23 Sam
- 24 Théo
- 25 Véronique
- 26 Yves
- & Dominique

Étaient aussi aux côtés des hôtes : Ook aan de zijde van de hosts:

- 27 Alexiane
- 28 Anne-Cécile
- 29 Géraldine
- 30 Louise
- 31 Lucie
- 32 Sophie
- 33 Virginie
- & Charline
- Médiatrices culturelles
- Cultuurbemiddelaars
- 34 Évelyne
- Guide en langue des signes /
- Gids in gebarentaal
- 35 Clémentine
- Photographe / Fotograaf
- 36 Luc
- Réalisateur / Regisseur



01



02



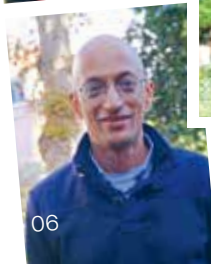
03



04



05



06



07



08



09



10



11



12



13



14



15



16



17



18



19



20



21



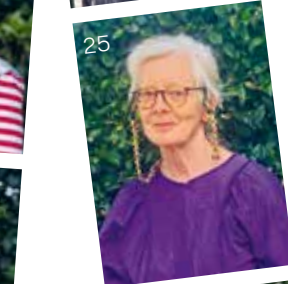
22



23



24



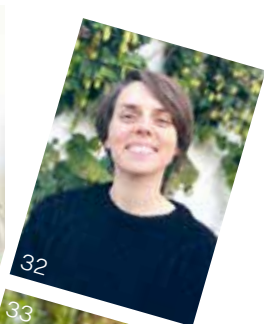
25



26



27



32



28



33



29



30



31



34



35



36

Merci Dank u

**À toutes celles et ceux qui ont rendu
cette incroyable aventure possible :**

- Les hôtes, leurs proches et tous les visiteurs de « Musée comme chez soi »
- La Commune d'Ixelles et son Collège des Bourgmestre et Échevins
- Tous les services communaux impliqués dans le projet
- Les Amis du Musée d'Ixelles
- La Fédération Wallonie-Bruxelles
- La Région de Bruxelles-Capitale et sa Politique de la Ville
- Le Contrat de Quartier durable Athénée
- L'appel à projets participatifs MatonGray
- Le Prix Art Explora - Académie des beaux-arts (France)
- Le Prix Akcess - Prométhéa
- Le Prix Arts & Publics
- Visit Brussels
- Le Centre vidéo de Bruxelles

Clémentine Roche, photographe ayant accompagné les dix éditions de tout son talent et sans laquelle cet album souvenir n'aurait pu voir le jour.

Luc Dechamps, réalisateur au regard complice signant le parfait complément à cette publication avec sa joyeuse série d'aftermovies « Musée comme chez soi ».

Merci à tous les deux d'avoir fait rayonner l'âme de « Musée comme chez soi » bien au-delà d'Ixelles.



**Aan iedereen die dit ongelooflijke avontuur
mogelijk heeft gemaakt:**

- De hosts, hun naasten en alle bezoekers van "Museum aan huis"
- De Gemeente Elsene en haar College van Burgemeester en Schepenen
- Alle gemeentelijke diensten betrokken bij het project
- De Vrienden van het Museum van Elsene
- De Federatie Wallonië-Brussel
- Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en zijn Stadsbeleid
- Het duurzaam Wijkcontract Atheneum
- De MatonGray oproep voor participatieve projecten
- Prijs Art Explora - Académie des beaux-arts (Frankrijk)
- Prijs Akcess - Prométhéa
- Prijs Arts & Publics
- Visit Brussels
- Het Videocentrum van Brussel

Clémentine Roche, fotografe die met haar talent alle tien edities heeft ondersteund en zonder wie dit souveniralbum nooit het daglicht zou hebben gezien.

Uitstekende filmmaker Luc Dechamps die de perfecte aanvulling op dit album biedt, met zijn mooie reeks aftermovies gewijd aan "Museum aan huis".

Dank jullie beiden om de sfeer van "Museum aan huis" tot ver buiten Elsene te brengen.



Mention spéciale à tous les artistes qui se sont prêtés au jeu de la rencontre avec les hôtes : Sammy Baloji, Marcel Berlangier, Jacques Charlier, Emilio López-Menchero... ou encore, Jacques Lennep, ici, chez Piera.

Merci, enfin, aux fidèles bénévoles et stagiaires. Vos sourires ont convaincu plus d'un passant à oser pousser la porte des voisins.



Dank eveneens aan alle kunstenaars, die de hosts zijn komen ontmoeten: Sammy Baloji, Marcel Berlangier, Jacques Charlier, Emilio López-Menchero... en Jacques Lennep, hier bij Piera.

Tot slot willen we onze trouwe vrijwilligers en stagiaires bedanken. Jullie glimlach heeft meer dan één voorbijganger overtuigd om bij de burens te durven binnentreden.

Cet album est conçu comme une archive documentée et illustrée du projet "Musée comme chez soi" qui s'est déroulé entre 2018 et 2023. Il est édité à des fins non commerciales et ne peut être vendu.

Auteurs

Musée d'Ixelles & Patrimoine à roulettes.

Conception graphique

Ekta - Flore Figuière et Guillaume Deman.

Impression

Die Keure Printing, novembre 2024.

Crédits

- © Commune d'Ixelles c/o Musée d'Ixelles & Patrimoine à roulettes asbl.
- © Textes : tous droits réservés.
- © Photos : Musée d'Ixelles - Clémentine Roche, sauf :
 - pp. 10, 12-13, 18-20, 22 et 24 (gauche), 29 : Musée d'Ixelles & Patrimoine à roulettes ;
 - pp. 122-125 et 4^e de couverture en bas, à gauche : Musée d'Ixelles & Patrimoine à roulettes & les hôtes ;
 - pp. 15 (à droite) et 75 : Thomas Merle ;
 - pp. 212-213 : « L'équipe » : photo transmise par chaque personne, sauf : n° 01-16 : Julie Delvaux-Musée d'Ixelles ; n° 17, 20-22, 26, 36 : Maëlle Helias-Patrimoine à roulettes ; n° 29 : Igor Baudson.
- © Reproductions des œuvres : tous droits réservés aux artistes, ayants droit et Sabam Belgique 2024.

Toute reproduction ou adaptation d'un extrait quelconque de cette édition, par quelque procédé que ce soit, est interdite pour tous pays.

Dépôt légal

D/2024/Commune d'Ixelles-Musée d'Ixelles.

Éditeurs responsables

Commune d'Ixelles c/o Musée d'Ixelles & Patrimoine à roulettes asbl.

www.museedixelles.be
www.patrimoinearoulettes.org

Dit album is opgezet als een gedocumenteerd en geïllustreerd archief van het project "Museum aan huis", dat plaatsvond tussen 2018 en 2023. Het is uitgegeven voor niet-commerciële doeleinden. Het mag niet worden verkocht.

Auteurs

Museum van Elsene & Patrimoine à roulettes.

Grafische vormgeving

Ekta - Flore Figuière en Guillaume Deman.

Druk

Die Keure Printing, november 2024.

Credits

- © Gemeente Elsene - c/o Museum van Elsene & Patrimoine à roulettes vzw.
- © Teksten: alle rechten voorbehouden.
- © Fotos: Museum van Elsene - Clémentine Roche, behalve :
 - pp. 10, 12-13, 18-20, 22 en 24 (links), 29: Museum van Elsene & Patrimoine à roulettes ;
 - pp. 122-125 en 4^e cover, linksonder: Museum van Elsene & Patrimoine à roulettes & de hosts ;
 - pp. 15 (rechts) en 75: Thomas Merle ;
 - pp. 212-213: "Het team": foto geleverd door elke persoon, behalve: nrs. 01-16: Julie Delvaux - Museum van Elsene; nrs. 17, 20-22, 26, 36: Maëlle Helias - Patrimoine à roulettes; nr. 29: Igor Baudson.
- © Reproducties van werken : alle rechten voorbehouden aan de kunstenaars, de rechthebbenden & Sabam België 2024.

Elke reproductie of aanpassing van enig onderdeel uit deze uitgave, op welke wijze dan ook, is wereldwijd verboden.

Wettelijk depot

D/2024/ Gemeente Elsene-Museum van Elsene.

Verantwoordelijke uitgevers

Gemeente Elsene - c/o Museum van Elsene & Patrimoine à roulettes vzw.

www.museumvanelsene.be
www.patrimoinearoulettes.org

Et si, le temps d'un week-end, une œuvre d'art s'installait chez vous ? Durant sa fermeture pour travaux, le Musée d'Ixelles propose à ses voisins une expérience unique : accueillir et présenter une œuvre des collections dans le cadre intime de leur salon. Revivez ces moments de rencontres magiques vécus par tout un quartier avec son musée.

Un projet du Musée d'Ixelles
et de l'asbl Patrimoine à roulettes



Zin om één weekend lang een kunstwerk in huis te nemen? Tijdens de sluiting wegens renovatiewerken biedt het Museum van Elsene zijn burens een unieke ervaring: een werk uit de collecties presenteren in de intieme sfeer van hun woonkamer. Herbeleef de magische ontmoetingen tussen een hele wijk en zijn museum.

Een project van het Museum van Elsene
en de vzw Patrimoine à roulettes



**MUSÉE
D'IXELLES**

**MUSEUM
VAN ELSENE**




**PATRIMOINE
à ROULETTES**